



## **Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о сотрудничестве в военной области**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 15 января 2010 года № 6

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о сотрудничестве в военной области, подписанное в городе Астане 6 октября 2009 года.

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*П р е м ь е р - М и н и с т р*

*Республики Казахстан*

*К. Масимов*

## **Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о сотрудничестве в военной области**

*(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 25 июля 2011 года)*

Правительство Республики Казахстан и Правительство Французской Республики, именуемые в дальнейшем как Стороны, действуя на основании положений Договора о дружбе, взаимопонимании и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Французской Республикой, подписанного в Париже 23 сентября 1992 года,

руководствуясь Декларацией о намерениях по стратегическому партнерству между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики, подписанной 8 февраля 2008 года,

признавая значимость Соглашения между государствами-участниками Североатлантического договора и другими государствами, участвующими в программе "Партнерство во имя мира" относительно статуса их Вооруженных Сил, подписанного в Брюсселе 19 июня 1995 года, и дополнительного протокола к нему (далее - **С о г л а ш е н и е S O F A R f P**),

основываясь на положениях Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о взаимном обеспечении сохранности секретной информации, подписанного 8 февраля 2008 года, исходя из дружеских связей, существующих между Республикой Казахстан и Французской Республикой,

желая углубить и расширить рамки сотрудничества в области обороны, определить их принципы и условия, соблюдая международные обязательства, согласились о нижеследующем:

## **Статья 1**

Цель настоящего Соглашения заключается в установлении и дальнейшем развитии взаимовыгодного сотрудничества между Сторонами в военной области.

Стороны осуществляют сотрудничество в соответствии с нормами международного права и национальным законодательством государств Сторон.

## **Статья 2**

В настоящем Соглашении применяются следующие определения:  
направляющая Сторона - Сторона, направляющая военный и гражданский персонал на территорию принимающей Стороны в соответствии с настоящим Соглашением;  
принимающая Сторона - Сторона, принимающая военный и гражданский персонал направляющей Стороны на территории своего государства в соответствии с настоящим Соглашением.

## **Статья 3**

Уполномоченными органами по реализации настоящего Соглашения являются:  
с казахстанской Стороны - Министерство обороны Республики Казахстан;  
с французской Стороны - Министерство обороны Французской Республики.

## **Статья 4**

Стороны осуществляют военное сотрудничество в следующих областях:

- военное строительство и реформирование вооруженных сил;
- обучение военнослужащих французскому языку;
- подготовка кадров;
- обмен опытом в области организации вооруженных сил, применения сил и военной доктрины;
- проведение совместных учений;
- сотрудничество в области вооружения;
- обмен опытом в области контроля над вооружением;
- военная медицина;
- сотрудничество в рамках деятельности международных организаций;
- обмен информацией и опытом в области контроля и управления воздушным пространством;

- другие области по взаимному согласию Сторон.

С целью реализации конкретных областей сотрудничества Стороны могут заключать отдельные соглашения.

## **Статья 5**

Сотрудничество между Сторонами осуществляется в следующих формах:

- официальные визиты и рабочие встречи представителей уполномоченных органов С т о р о н ;
- взаимный обмен военными специалистами и экспертами;
- участие в консультациях, конференциях, переговорах, коллоквиумах и семинарах;
- организация совместных учений и тренировок личного состава;
- учебные стажировки в военных учебных заведениях Сторон;
- преподавание языков ;
- проведение культурных и спортивных мероприятий;
- другие формы по взаимному согласованию.

## **Статья 6**

В рамках настоящего Соглашения Стороны создают Совместную казахстанско-французскую военную комиссию (далее - Комиссия), уполномоченную определять, организовывать и координировать мероприятия в области обороны, указанные в статье 4 настоящего Соглашения.

Комиссия возглавляется сопредседателями - представителями с эквивалентными званиями каждой из Сторон. В мероприятиях Комиссии участвуют атташе по вопросам обороны обеих Сторон и/или их уполномоченные представители, а также, в зависимости от рассматриваемых вопросов, офицеры и/или гражданские представители уполномоченных органов Сторон.

Комиссия заседает один раз в год по согласованию Сторон на территории Республики Казахстан или Французской Республики.

Вопросы по укреплению двустороннего сотрудничества могут быть внесены Сторонами в повестку дня заседания Комиссии после их согласования между С т о р о н а м и .

Комиссия ежегодно подводит итоги сотрудничества за прошедший год.

## **Статья 7**

На основе настоящего Соглашения уполномоченные органы Сторон разрабатывают годовой План двустороннего военного сотрудничества.

Уполномоченные органы до 15 октября текущего года обмениваются

предложениями для их включения в проект годового плана двустороннего военного сотрудничества .

Годовой план двустороннего военного сотрудничества включает наименования мероприятий, формы их осуществления, сроки и места проведения, количество лиц и другие вопросы, связанные с организацией и проведением мероприятий.

Годовой план двустороннего военного сотрудничества подписывается представителями уполномоченных органов Сторон до 15 декабря года, предшествующего году реализации плана.

## **Статья 8**

Статус военного и гражданского персонала, а также членов их семей, пребывающих на территории принимающей Стороны в рамках исполнения настоящего Соглашения, устанавливается Соглашением SOFA PфP.

## **Статья 9**

Члены военного и гражданского персонала, пребывающие на территории государства другой Стороны, соблюдают национальное законодательство государства принимающей Стороны .

Военнослужащие направляющей Стороны носят военную форму и отличительные знаки, предусмотренные национальным законодательством ее государства, в порядке, не противоречащем национальному законодательству государства принимающей Стороны .

Направляющая Сторона ответственна в вопросах дисциплины по отношению к своему военному и гражданскому персоналу. Дисциплинарные условия, применяемые к военному и гражданскому персоналу принимающей Стороны, доводятся до каждого члена военного и гражданского персонала направляющей Стороны.

Принимающая Сторона информирует посольство государства направляющей Стороны о правонарушениях, совершенных членом военного и/или гражданского персонала направляющей Стороны на территории ее государства.

## **Статья 10**

В случае смерти одного из членов военного или гражданского персонала при пребывании или транзите на территории государства принимающей Стороны, факт о смерти сообщается уполномоченному органу направляющей Стороны. Смерть констатируется врачом принимающей Стороны, который составляет акт о смерти в соответствии с законодательством государства принимающей Стороны.

Если компетентный орган принимающей Стороны потребует вскрытие тела, то

вскрытие осуществляется врачом, назначенным этим органом. Военный врач и представитель компетентного органа Стороны, к которой принадлежит покойный, могут присутствовать при вскрытии.

Направляющая Сторона может получить тело, как только получит письменное уведомление принимающей Стороны. Перевозка тела осуществляется в соответствии с законодательством государства принимающей Стороны.

Расходы по транспортировке тела берет на себя направляющая Сторона.

## **Статья 11**

Стороны самостоятельно несут расходы по реализации настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

## **Статья 12**

Военный и гражданский персонал направляющей Стороны, а также члены их семей на территории государства принимающей Стороны имеют право на получение медицинского и стоматологического обслуживания.

Расходы медицинских и стоматологических услуг, которые несет принимающая Сторона, возмещает направляющая Сторона.

Услуги неотложной скорой помощи и медицинская транспортировка военными транспортными средствами оказываются бесплатно. Расходы медицинской транспортировки гражданскими транспортными средствами, которые несет принимающая Сторона, возмещает направляющая Сторона.

Члены военного и гражданского персонала имеют право на посещение столовых, клубов, военных домов отдыха или других учреждений на тех же условиях, что и военнослужащие принимающей Стороны.

## **Статья 13**

Любой обмен секретной информацией между Сторонами будет осуществляться в соответствии с требованиями Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о взаимном обеспечении сохранности секретной информации от 8 февраля 2008 года.

## **Статья 14**

В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении настоящего Соглашения Стороны будут разрешать их путем консультаций и переговоров.

## Статья 15

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

## Статья 16

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Каждая Сторона может расторгнуть настоящее Соглашение, письменно уведомив об этом другую Сторону. В этом случае настоящее Соглашение утратит силу по истечении шести месяцев с даты получения одной из Сторон такого уведомления.

Прекращение действия настоящего Соглашения не освобождает Стороны от выполнения обязательств, принятых в период его применения.

Совершено в городе Астане 6 октября 2009 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, французском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*За Правительство  
Французской Республики*

**Примечание РЦПИ: Далее прилагается текст Соглашения на французском языке.**